

## Fraser som tillhör bildstödet "Rätt till vård" – ukrainska

Svenska	Ukrainska
Rätt till vård	Право на медичну допомогу
Information för asylsökande och personer som är i Sverige utan tillstånd	Інформація для шукачів притулку, та осіб, які перебувають у Швеції без дозволу
Barn under 18 år har rätt till hälso- och sjukvård och tandvård på samma sätt som alla andra barn som bor i Sverige.	Діти віком до 18 років мають право на медичне обслуговування та стоматологічну допомогу на таких самих умовах, як і всі інші діти, які проживають у Швеції.
Vuxna har rätt till akut vård och vård som läkaren, tandläkaren eller annan ansvarig vårdpersonal bedömer inte kan vänta	Дорослі мають право на екстрену медичну допомогу та такі медичні процедури, які лікар, стоматолог або інший відповідальний медичний працівник вважатиме невідкладними.
Det är till exempel vård som kan förhindra mer allvarliga sjukdomar eller vård som behöver följas upp.	Наприклад, це процедури, які можуть запобігти більш серйозним захворюванням, або контрольні медичні обстеження.
Vård som inte kan vänta kan också vara behov av hjälpmedel om du har svårt att klara av vardagliga saker.	Невідкладною допомогою також вважається надання допоміжних засобів, якщо вам важко поратись з повсякденними задачами.
Det kan till exempel vara en rullstol eller hjälp att kommunicera.	Наприклад, це може бути інвалідна коляска або допомога в спілкуванні.
Du har rätt till rådgivning om preventivmedel och att få förslag på den sort som passar bäst.	Ви маєте право на консультацію з питань контрацепції та на отримання рекомендацій щодо того типу контрацепції, який вам найбільше підходить.
Du kan också köpa kondomer på ett apotek eller i en mataffär.	Ви також можете купити презервативи в аптеці або в продуктовому магазині.
Du har rätt till vård när du är gravid, under förlossning och efter att barnet är fött.	Ви маєте право на догляд під час вагітності, під час пологів і після народження дитини.
Du har också rätt till vård vid abort och att få samtalsstöd.	Ви також маєте право на abort і на підтримку у вигляді бесіди.
Du kan själv bestämma om du vill göra abort fram till vecka 18.	Ви можете самостійно приймати рішення про abort до 18-го тижня.
Du har också rätt till en gratis hälsoundersökning.	Ви також маєте право на безкоштовний медичний огляд.
Asylsökande får en kallelse till undersökningen.	Шукачі притулку отримують запрошення на огляд.
Personer som är i Sverige utan tillstånd får ett erbjudande först när de själva söker vård.	Особам, які знаходяться в Швеції без дозволу, пропонують огляд, коли вони самі звертаються за медичною допомогою.
Alla som inte kan svenska har rätt till tolk.	Особи, які не володіють шведською мовою, мають право на послуги перекладача.
Berätta att du behöver tolk när du bokar tid.	Якщо вам потрібен перекладач, повідомте про це, коли записуєтеся на прийом.
Personalen bokar en tolk åt dig.	Персонал замовить для вас перекладача.

Barn och släktingar ska inte tolka.	Діти і родичі не можуть виконувати роль перекладача.
Vårdpersonal och tolkar har tystnadsplikt	Медичні працівники та перекладачі зобов'язані зберігати конфіденційність.
De får inte berätta något om dig utan att du har godkänt det.	Їм не дозволяється розкривати будь-яку інформацію про вас без вашої згоди.
Det du säger kommer inte att påverka din ansökan om asyl.	Ваші слова не вплинуть на ваше клопотання про надання притулку.
När du söker vård ska du visa ditt LMA-kort eller kvitto på att du har sökt asyl.	Коли ви звертаєтесь за медичною допомогою, ви повинні пред'явити свою картку LMA або квитанцію про те, що ви подали заяву про надання притулку.
Du som är i Sverige utan tillstånd kan använda ett utländskt pass för att identifiera dig.	Якщо ви перебуваєте в Швеції без дозволу, ви можете використовувати закордонний паспорт для підтвердження вашої особи.
Första gången du söker vård får du ett reservnummer.	При першому зверненні за медичною допомогою ви отримаєте резервний номер.
Du ska spara numret och ta med det varje gång du söker vård.	Ви повинні зберегти цей номер і брати його з собою кожен раз, коли звертаєтесь за медичною допомогою.
Personalen använder reservnumret för att se om du fått vård tidigare.	Персонал використовуватиме резервний номер, щоб дізнатися, чи отримували ви лікування раніше.

## Fraser som tillhör bildstödet "Var ska jag söka vård" - ukrainska

Svenska	Ukrainska
Var ska jag söka vård?	Куди звертатися за медичною допомогою?
Du ska söka vård på olika mottagningar beroende på vad du har för problem.	За медичною допомогою слід звертатися в різні клініки в залежності від того, в чому полягає ваша проблема.
Oftast kan en <b>vårdcentral</b> hjälpa dig.	Зазвичай допомогу можна отримати у <b>медичних центрах</b> .
Ring 112 eller åk till en <b>akutmottagning</b> vid livshotande tillstånd.	У разі загрози життю телефонуйте за номером 112 або зверніться до <b>відділення невідкладної допомоги</b> .
På webbplatsen 1177.se kan du få information om hälsa och sjukvård på olika språk.	На веб-сайті 1177.se ви можете отримати інформацію про медичне обслуговування різними мовами.
Du kan också hitta var din närmaste vårdcentral eller akutmottagning ligger.	Там ви також можете дізнатися, де знаходиться найближчий до вас медичний центр або відділення невідкладної допомоги.
Du kan också ringa telefonnummer 1177.	Також можна зателефонувати за номером 1177.
Då får du prata med en sjuksköterska.	На цій лінії ви можете поговорити з медсестрою.
Du kan ringa alla dagar, dygnet runt.	Лінія працює цілодобово кожен день.

Sjuksköterskan ger dig råd och hjälp med hur du kan ta hand om sjukdomen eller skadan hemma.	Медсестра проконсультує вас щодо того, як лікувати хворобу або травму у домашніх умовах.
Innan samtalet avslutas informerar sjuksköterskan dig om du behöver söka vård, vart du ska vända dig och när.	Якщо вам потрібно звернутися за медичною допомогою, медсестра повідомить, куди звернутися і коли.
Du ska gå till en vårdcentral för de flesta skador och sjukdomar.	З приводу більшості травм і хвороб слід звертатись до медичних центрів.
Vårdcentralen kan till exempel hjälpa dig om du har haft feber länge, har allergi eller vill sluta röka.	Наприклад, у медичному центрі можна отримати допомогу, якщо у вас довгий час тримається підвищена температура, у разі алергії або якщо ви хочете кинути палити.
Vårdcentralen kan också hjälpa dig om du har psykiska problem.	Медичні центри також надають допомогу у разі проблем з психічним здоров'ям.
Du kan få stöd och någon att prata med.	Ви можете отримати підтримку і поговорити з кимось за необхідності.
Vårdcentralen hjälper dig vidare om du behöver mer specialiserad sjukvård. Då kontaktar vårdcentralen en annan mottagning. Detta kallas remiss.	Якщо вам потрібна більш спеціалізована медична допомога, у медичному центрі вам видадуть направлення до відповідної клініки.
Ring till vårdcentralen för att boka tid eller be om hjälp.	Зателефонуйте до медичного центру, щоб записатися на прийом або отримати допомогу.
Vårdcentraler är ofta öppna på vardagar från morgon till eftermiddag.	Зазвичай медичні центри працюють у робочий час.
Vissa vårdcentraler har drop-in.	У деяких медичних центрах ведеться прийом пацієнтів без запису.
På kvällar, nätter och helger kan du gå till en öppen jourcentral eller jourmottagning.	Якщо медична допомога потрібна ввечері, вночі або на вихідних, ви можете звернутись до чергового відділення.
Där får du hjälp om du har ett problem som inte kan vänta tills nästa dag.	Там вам допоможуть, якщо у вас виникне проблема, яка не може почекати до наступного дня.
Akut vård	Невідкладна допомога
Vid akuta sjukdomar eller skador ska du åka till en akutmottagning på ett sjukhus.	У разі гострих захворювань або травм вам слід звернутися до відділення невідкладної допомоги в лікарні.
Ring 1177 om du är osäker på vart du ska vända dig.	Якщо ви не впевнені, куди звернутися, зателефонуйте за номером 1177.
Exempel på akuta tillstånd är akut smärta i bröstet, förlamning, benbrott och stora sår.	Прикладами невідкладних станів є гострий біль у грудях, параліч, переломи кісток і великі поранення.
Du kan också vända dig till en akutmottagning vid akuta psykiatriska tillstånd.	У разі виникнення гострих психічних розладів ви також можете звернутися до відділення невідкладної допомоги.
Åk inte till akutmottagningen med lättare problem.	Не звертайтеся до відділення невідкладної допомоги з незначними проблемами.
Då ska du kontakta en vårdcentral för att få hjälp.	Натомість зверніться до медичного центру.

Ring 112 vid en akut situation och om någons liv är i fara.	У разі надзвичайної ситуації або загрози для життя телефонуйте за номером 112.
Du kan få hjälp av en tolk via telefon om det behövs.	За необхідності ви можете отримати допомогу перекладача по телефону.
Ring 112 om du har svårt att andas, är svårt skadad, har smärtor i bröstet eller om någon är medvetslös.	Якщо вам важко дихати, ви серйозно поранені, у вас болить у грудях або якщо хтось знаходиться без свідомості, телефонуйте за номером 112.
Larmcentralen bedömer om det behövs en ambulans.	Служба екстреної допомоги вирішить, чи потрібно надіслати машину швидкої допомоги.
När du behöver tandvård ska du gå till Folk tandvården eller en annan tandläkare som regionen hänvisar till.	Якщо вам потрібна стоматологічна допомога, вам слід звернутися до мережі стоматологічних клінік Folk tandvården або у іншу стоматологию за рекомендацією регіону.
Du kan hitta närmaste mottagning på 1177.se.	Найближче відділення можна знайти на сайті 1177.se .
Hälso- och sjukvård och tandvård samt medicin på recept är gratis för barn till och med 18 år.	Медична та стоматологічна допомога, а також ліки за рецептом є безкоштовними для дітей віком до 18 років включно.
För personer över 18 år kostar det pengar.	Для осіб віком старше 18 років допомога є платною.
Allmänt	Загальна інформація

## Fraser som tillhör bildstödet "Kapillär blodprovstagning" - ukrainska

Svenska	Ukrainska
kapillär blodprovstagning	забір капілярної крові
värma fingrar	теплі пальці
klämna	стискати
stick i fingret	проколоти палець
rör för blod	пробірка для крові
droppa i rör	капати в пробірки
torka torrt	витирати на сухо
plåster	пластир
skattkista	скриня зі скарбами
ryska	російська
ukrainska	українська
vårdcentral	районна поліклініка

## Fraser som tillhör bildstödet "Emergency Medical Services" – ukrainska

Svenska	Ukrainska
vad heter du?	Як тебе звати?
sjuksköterska	медична сестра

läkare	лікар
smärta	біль
kräkas	блювати
diarré	діарея
svimma	знепритомніння
sjukdom	хвороба
andas	дихати
syresättning	насичення киснем
blodtryck	кров'яний тиск
puls	пульс
dropp	крапельниця
avföringsprov	аналіз калу
blodprov	аналіз крові
röntgen	рентген
ultraljud	узд
organ	орган
våldsoffer	жертва злочину
anfall	напад
epilepsi	епілепсія
allergi	алергія
diabetes	діабет
sår	рана
blod	кров
vaccin	щеплення
smärtlindring	знеболювальне
medicin	ліки
inhalation	інгаляція
sy	шити
testresultat	результати тесту
infektion	інфекція
sönder	розірваний
fastbunden, stilla	скріплений, спокійний
sövd	спить під повним наркозом
operation	операція
äta/dricka	їсти/пити
varm	гарячий
kall	холодний
sjukhus	лікарня
stanna kvar	залишитися
bättre	краще
sämre	гірше
hjälp	допомога
telefonladdare	зарядне для телефону
familj	сім'я
ensam	один
egna barn	власні діти
gravid	вагітна
nu	зараз
senare	пізніше

## Fraser som tillhör bildstödet "Barnmottagning - Akutbesök" – ukrainska

<b>Svenska</b>	<b>Ukrainska</b>
barnmottagning	дитяче приймальне відділення
akutbesök	невідкладний візит
ja	так
nej	ні
tolk	перекладач
barn	дитина
föräldrar	батьки
när?	коли?
hur länge?	як довго?
timme	година
dag	день
träffa	зустрітися
var?	де?
kräkningar	блювота
kissa	випустати сечу
avföring	кал
magont	біль у шлунку
ont	біль
behåller vätska	затримує рідину
behåller mat	затримує їжу
viktneđgång	втрата ваги
bra	добре
dåligt	погано
förstår inte	не розумію
måndag	Понеділок
tisdag	Вівторок
onsdag	Середа
torsdag	Четвер
fredag	П'ятниця
lördag	Субота
söndag	Неділя
mäta temperatur	міряти температуру
väga	зважувати
ringa	дзвонити
boka tid	замовити час
gå hem	йти додому
barn över 6 månader	діти, старші за 6 місяці
behöver inte läkarvård	не потребує лікування
vårdcentral	Районна поліклініка
idag	сьогодні
annan dag	інший день
om försämring	про погіршення
orolig	схвильований
sjukvårdsrådgivning	медична довідка

1177 vårdguiden	1177 медична довідка
hemsida	сторінка в інтернеті
flera språk	декілька мов

## Fraser som tillhör bildstödet "Provtagning" – ukrainska

Svenska	Ukrainska
hur mår du?	Як ти себе почуваєш?
jag vet inte	я не знаю
lite	трошки
mycket	сильно
inte	ні
färdigt	готовий
feber	підвищена температура
hosta	кашель
illamående	нудота
yr	паморочиться
trött	втомлений
rädd	боюся
nöjd	задоволений
lugn	спокійний
har gjort förut	робив раніше
ätit innan?	їли раніше?
druckit innan?	пили раніше?
vill inte	не хочу
fråga	питання
berätta	розповідати
sedan	після
vänta	чекати
blodprov finger	аналіз крові палець
blodprov arm	аналіз крові рука
urinprov	аналіз сечі
EKG	ЕКГ
graviditetstest	тест на вагітність
lite blod	трохи крові
inte farligt	не є небезпечним
hemma	вдома
ta med hit	беріть сюди з собою
förvara i kyl	зберігати у прохолодному місці
legitimation	посвідка особи
bedövningsplåster	знеболювальний пластир
bedövningspray	знеболювальний пластир
kanyl	шприц
stämband	голосовий апарат
sitta på stol	сидіти на стулці
ligga ner	лягти
anhörig	близький родич

sköterska	медична сестра
-----------	----------------

## Fraser som tillhör bildstödet "Aktiv tuberkulos" - ukrainska

Svenska	Ukrainska
barnmedicin	Дитячі ліки
aktiv tuberkulos	Активний туберкульоз
Du har blivit smittad av tuberkulosbakterier.	Ви були заражені бактеріями туберкульозу.
Tuberkulos är en mycket vanlig infektion i världen.	Туберкульоз є дуже поширеною інфекцією у світі.
Du har det som heter aktiv tuberkulos.	Ви маєте те, що називається активний туберкульоз.
Du måste ha behandling i 6 månader för att bli frisk och inte smitta någon annan.	Ви повинні проходити курс лікування протягом 6 місяців, щоб одужати і нікого не заразити.
Du kan leva som vanligt och träna, gå i skolan och träffa kompisar under behandlingen när din läkare tillåter det.	Ви можете жити як зазвичай і займатися спортом, ходити до школи та зустрічатися з друзями під час лікування, коли це дозволяє лікар.
Namn	Ім'я
Behandling	Лікування
De första två månaderna kommer du att få 4 olika mediciner som heter Rimactan, Tibinide, Myambutol och Pyrazinamid.	Протягом перших двох місяців ви будете отримувати 4 різні ліків під назвою Римактан, Тибінід, Міамбутол та Піразинамід.
De följande 4 månaderna kommer du att fortsätta med två mediciner: Rimactan och Tibinide.	Протягом наступних 4 місяців ви будете продовжувати приймати двоє ліків: Римактан і Тибінід.
Du ska ta mediciner varje morgon.	Ви повинні приймати ліки кожного ранку.
Vänta minst en timme med frukost.	Зачекайте хоча б годину перш ніж їсти сніданок.
Det är mycket viktigt att komma ihåg medicinen.	Дуже важливо пам'ятати приймати ліки.
Om man glömmer kan bakterierna bli mindre känsliga för medicinerna.	Якщо ви забудете прийняти ліки, бактерії можуть стати менш чутливими до ліків.
Du kan ta tablettorna någon gång mellan kl. 6 och 10.	Ви можете приймати таблетки між 06:00 і 10:00.
Oavsett när du tar dem måste du alltid vänta minst 1 timme med frukost.	Незалежно від того, коли ви їх приймаєте, ви завжди повинні чекати зі сніданком принаймні 1 годину.
Medicinerna färgar urinen röd/orange.	Ліки забарвлюють сечу в червоний / помаранчевий колір.
Det är ofarligt.	Це нормально.
Man kan bli tröttare, få ont i magen och bli illamående.	Ви можете почувати себе втомленим, у вас може боліти живіт і вас може нудити.
Dessa besvär går oftast över.	Ці проблеми зазвичай зникають.
Man kan också få klåda i huden och utslag.	У вас також може бути свербіж шкіри та висипання.

Om du får mycket besvär ska du ta kontakt med sjuksköterska på mottagningen för bedömning.	Якщо у вас багато проблем, вам слід звернутися до медсестри у приймальному відділенні для оцінки.
Det är viktigt att äta frukost varje dag.	Важливо їсти сніданок кожен день.
Besök hos sjuksköterska varje vecka de första 2 månaderna, sedan 1 gång i månaden.	Відвідування медичної сестри щотижня протягом перших 2 місяців, потім 1 раз на місяць.
Då är det mindre risk att du får ont i magen och blir illamående av medicinerna.	Тоді менший ризик, що буде боліти живіт та буде нудота від ліків.
Delning av mediciner i din dosett, urinprov och blodprov.	Розподіл ліків у щоденні дози, аналіз сечі та аналіз крові.
Information om biverkningar	Інформація про побічні ефекти
Kontroller	Перевірки
Besök hos sjuksköterska varje vecka de första 2 månaderna, sedan 1 gång i månaden.	Відвідування медичної сестри щотижня протягом перших 2 місяців, потім 1 раз на місяць.
Delning av mediciner i din dosett, urinprov och blodprov.	Розподіл ліків у щоденні дози, аналіз сечі та аналіз крові.
Besök hos ögonläkare 2-3 gånger de första två månaderna.	Відвідайте офтальмолога 2-3 рази в перші два місяці.
Besök hos läkare efter 2 månader och 6 månaders behandling.	Звернення до лікаря через 2 місяці та 6 місяців після початку лікування.
Besök hos läkare 6 månader efter avslutad behandling.	Відвідування лікаря через 6 місяців після закінчення лікування.
Din läkare heter ...	Вашого лікаря звати...
Du kan ringa oss på telefonnummer ... om du har frågor eller problem.	Ви можете зателефонувати нам за номером телефону... якщо у вас є запитання чи проблеми.

## Fraser som tillhör bildstödet "Vaccin mot mässling, påssjuka och röda hund" - ukrainska

Svenska	Ukrainska
Vaccin mot mässling, påssjuka och röda hund	Вакцина проти кору, паротиту та краснухи
Sjukdomarna mässling, påssjuka och röda hund är mycket smittsamma.	Хвороби кір, епідемічний паротит і краснуха дуже заразні.
Vi rekommenderar att du vaccinerar dig om du inte redan fått vaccinet eller har haft någon av sjukdomarna.	Ми рекомендуємо вам зробити щеплення, якщо ви ще не отримали вакцину або мали будь-яке із захворювань.
Vaccinationen är gratis.	Вакцинація безкоштовна.
Vissa personer ska inte vaccineras.	Деяким людям не слід робити щеплення.
Läkaren eller sjuksköterskan behöver veta om du är allergisk, sjuk, gravid och vilka mediciner du äter.	Ваш лікар або медсестра повинні знати, чи є у вас алергія, хвороби, вагітність та які ліки ви приймаєте.
Du behöver lämna ett urinprov om det finns möjlighet att du är gravid.	Вам необхідно здати аналіз сечі, якщо є ймовірність, що ви вагітні.
Provet kan visa om du är gravid eller inte.	Аналіз покаже, чи ви вагітна, чи ні.

När du vaccineras kommer du att få en spruta i din överarm.	Коли вам роблять щеплення, ви отримujete ін'єкцію у надпліччя.
Det kan göra lite ont.	Може трошки бути боляче.
Du kan också känna smärta i området några dagar efteråt.	Ви також можете відчути біль у цьому місці через кілька днів.
1-2 veckor efter sprutan kan du få feber och hudutslag.	Через 1-2 тижні після ін'єкції у вас може піднятися температура та з'явиться висип.
Detta är inte farligt och går över av sig själv.	Це нормально і проходить само собою.
Kontakta 1177 för att få sjukvårdsrådgivning om du är orolig.	Зверніться за медичною консультацією 1177, якщо хвилюєтесь.

## Fraser som tillhör bildstödet "Frågor om mässling" - ukrainska

Svenska	Ukrainska
Jag måste fråga om sjukdomen mässling.	Мені треба запитати про хворобу кір.
ont i ögonen?	Біль в очах
utslag/prickar?	висип/точки?
mässling	кір
träffat någon sjuk?	Зустрічалися з кимось хворим?
har haft mässling	Хворіли на кір?
mässlingsvaccin/spruta?	Щеплення проти кору?
en eller två gånger?	Один чи два рази?
akutmottagning	Невідкладне відділення
nu	зараз

## Fraser som tillhör rumsskyltar - ukrainska

Svenska	Ukrainska
amning	Грудне вигодовування
lekrum	Кімната для ігор
mat och dryck	Їжа та напої
toalett	Туалет
rökning förbjuden	Куріння заборонено
personal	Персонал
personaltoalett	Туалет для персоналу
Vilorum	Кімната відпочинку
Skötrum	Сповивальна кімната
Djuravdelning	Ветеринарне відділення
Hundar	Собаки
Katter	Кішки
Reception	Рецепція
Handdukspapper får ej slängas i WC	Не викидайте паперові рушники в унітаз
Intimprodukter får ej slängas i WC	Не викидайте засоби інтимної гігієни в унітаз
Intimprodukter	Засоби інтимної гігієни
Torrmjolk	Сухе молоко
Grädde	Вершки

Buljong	Бульйон
Socket	Цукор
Vattenflaskor	Пляшки з водою
Provtagning	Забір аналізів
Akutsjukvård	Невідкладна медична допомога

## Fraser som tillhör bildstödet "Mottagningskarta" - ukrainska

Svenska	Ukrainska
mottagningskarta	карта приймального відділення
hej	привіт
tack	дякую
det är svårt	це важко
hej då	до побачення
behöver du något?	вам щось потрібно?
tvätta händer	мийте руки
förut	раніше
dag	день
kväll	вечір
natt	ніч
glad	радий
arg	злий
ledsen	сумний
mår bra	почувати себе добре
sjuk	хворий
svårt att andas	важко дихати
hungrig	голодний
törstig	спраглий
vatten	води
te	чай
kaffe	кава
mat	їжа
börja om	починати з початку
färdig	готовий
tillsammans	разом
bil	автомобіль
buss	автобус
tåg	потяг
färja	паром
flygplan	літак
Internet	інтернет
biljett	квиток
barnmat	дитяче харчування
sitta	сидіти
ligga	лежати
gå	ходити
asyl	притулок
boende	житло

utslag	висип
mobiltelefon	мобільний телефон

## Fraser som tillhör bildstödet "Inför undersökningar" - ukrainska

infektionssjukvård	інфекційний медичний
inför undersökningar	до обстеження
undersökning	обстеження
bakterie i magen	бактерії у шлунку
innan undersökning	до обстеження
total fasta	не їсти зовсім нічого
bara dricka	лише пити
flytande kost	рідка їжа
skyddskläder	захисний одяг
duscha	приймати душ
specialtvål	спеціальне мило
bedövning tabletter	знеболювальні таблетки
bedövning spruta	знеболювальна ін'єкція
dricka kontrast	випити контраст
PVK	периферичний венозний катетер
sond	зонд
spruta utan nål	шприц без голки
rondskål	кругла миска
provsvår	відповідь на аналізи
återbesök	повторний візит
telefon	телефон
sängtransport	ліжковий транспорт

## Fraser som tillhör bildstödet "MRB" - ukrainska

barnkardiologi	Дитяча кардіологія
MRB - multiresistenta bakterier	МРБ - мультирезистентні бактерії
Har ditt barn varit på sjukhus eller vårdcentral utanför Sverige det senaste året?	Чи була ваша дитина в лікарні або поліклініці за межами Швеції протягом минулого року?
I sådana fall måste ni ta ett bakterieprov senast en vecka innan ditt barn ska opereras.	У таких випадках необхідно взяти бактеріальний аналіз не пізніше ніж за тиждень до операції.
Ta med dig detta papper och gå till en vårdcentral eller barnmottagning.	Візьміть з собою цей папір і йдіть до районної або дитячої поліклініки.
Information till vårdcentral eller mottagning.	Інформація для районної або дитячої поліклініки.
Mitt barn behöver odling från:	Моїй дитині потрібно взяти посів з:
Näsa	Ніс
Svalg	Глотка

Perineum (mellan ändtarm och könsorgan)	Промежина (між анальним отвором і статевими органами)
Rectum/faeces med tillägg VRE och ESBL	Пряма кишка / кал також на резистентні бактерії VRE та ESBL
Smittskyddslagen säger att patienten ska göra odlingen.	У законі «Про інфекційний контроль» написано, що пацієнт повинен здати посів.
Patienten ska inte betala.	Пацієнту не треба платити
Ni som tar odlingen behöver inte betala för analysen.	Ви, у кого беруть бактеріологічний посів, не повинні платити за аналіз.
Skicka svaret till:	Відповідь відправляють до:

## Fraser som tillhör bildstödet "Information om smittorisk" - ukrainska

Information om smittorisk	Інформації про ризики зараження
Vi tror att du har en smittsam sjukdom.	Ми вважаємо, що у вас заразна хвороба
Vi ska ta provet och ta reda på om det stämmer.	Ми проведемо аналіз і з'ясуємо, чи це так.
Det finns en risk att du smittar andra.	Є ризик, що ви заразите інших.
Du måste stanna på ditt rum tills vi vet vilken sjukdom du har.	Ви повинні залишатися у своїй кімнаті, поки ми не дізнаємося, яка у вас хвороба.
Du eller någon som besöker dig får inte gå ut i korridoren.	Ви або той, хто вас відвідує, не повинні виходити в коридор.
Du får lov att vara utomhus, men du ska inte lämna sjukhuset.	Вам дозволено перебувати на вулиці, але ви не повинні залишати лікарню.
Om någon besöker dig kommer de utifrån, inte från korridoren.	Якщо хтось відвідує вас, то ця людина приходить з вулиці, а не з коридору.
De behöver också ha skyddskläder för att inte bli sjuka.	Їм також потрібен захисний одяг, щоб не захворіти.
Om du eller någon som besöker dig vill prata med personalen ska ni ringa på klockan.	Якщо ви або хтось із відвідувачів захоче поговорити з персоналом, вам слід натиснути на дзвіночок.
Information om infektionskänslighet	Інформація про схильність до інфекції
Du är just nu extra känslig för infektioner.	Саме зараз ви більш чутливі до інфекції.
För att ingen ska smitta dig med någon sjukdom behöver du stanna på ditt rum och inte gå ut i korridoren.	Щоб ніхто не заразив вас якоюсь хворобою, потрібно залишатися в своїй кімнаті і не виходити в коридор.
De måste vara friska och behöver också ha skyddskläder för att inte smitta dig.	Вони повинні бути здоровими, а також вдягати захисний одяг, щоб не заразити вас.

## Fraser som tillhör bildstödet "Isolering" - ukrainska

Isolering	ізоляція
stanna på rummet	залишатися в кімнаті
du får gå utomhus	тобі можна виходити на вулицю
prover	аналізи
infektionskänslig	схильний до інфекцій
smitta	зараза

inte smitta	не зараза
ta reda på	дізнатися
trötthet	втома
anhöriga	близькі родичі
sprita händer	використовувати дезінфектор для рук
plastförkläde	пластиковий фартух
munskydd	маска
handskar	рукавички
timmar	години
dagar	дні
veckor	тижні

## Fraser som tillhör bildstödet "MRB-provtagning" - ukrainska

MRSA/MRB-provtagning	забір аналізів на МРБ/МРЗС
bakterieprov	бактеріологічний аналіз
telefontolk	перекладач по телефону
antibiotika	антибіотика
ta prov	брати аналіз
näsvinge	крило носу
två ställen	два місця
mellangård	промежина
hudskada	пошкодження шкіри
eksem	екзема
böld	нарив
kateter	катетер
insticksställe	місце введення
hela familjen	вся сім'я
ring	дзвони
provresultat	результат аналізу
igen	знову
frisk	здоровий
vad jobbar du med?	ким ви працюєте?
månader	місяці
senaste	останній
förskola	дитячий садок
sjukvård	медична допомога

## Fraser som tillhör bildstödet "Barnavårdcentral - information" - ukrainska

Barnavårdcentral - information	Дитяча консультація — інформація
Att få barn innebär en stor förändring i livet.	Народження дитини означає великі зміни в житті.

På en barnvårdscentral följer vi ditt barns utveckling och ger dig råd och stöd i ditt föräldraskap.	Персонал дитячої консультації стежить за розвитком вашої дитини і надає вам поради та підтримку у вашій батьківській ролі.
Efter ditt barns födsel kontaktar du barnvårdscentralen för ett besök.	Після народження дитини зверніться до дитячої консультації, щоб записатись на прийом.
Sjuksköterskan på barnvårdscentralen erbjuder hembesök till alla nyblivna föräldrar och när barnet är 8 månader.	Медсестра дитячої консультації відвідує на дому всіх новонароджених. Повторний візит пропонується, коли дитині виповнюється 8 місяців.
Du kan fråga om det mesta, från oro kring barnets hälsa till hur du kan göra med olika problem i vardagen.	Ви можете питати про різні речі — від занепокоєння про здоров'я вашої дитини до вирішення проблем в повсякденному житті.
Du kan få stöd i föräldrarollen.	Ви можете отримати підтримку у батьківській ролі.
På en barnvårdscentral (BVC) får ni: hälsoundersökningar av barnets fysiska, psykiska och sociala utveckling	У дитячій консультації (BVC) стежать за фізичним, психічним і соціальним розвитком дитини
vaccinationer	вакцинація
råd om amning	поради щодо грудного вигодовування
råd om vad barnet ska äta	поради щодо харчування дитини
råd om sömn	поради щодо сну
Alla besök på en barnvårdscentral är gratis.	Відвідування дитячої консультації безкоштовне.
Barnvårdscentralen är en del av vårdcentralen, och barnet listas där.	Дитяча консультація є частиною медичного центру, і дитина перебуває там на обліку.
Om barnet blir sjukt eller skadat ska du ringa 1177 eller söka information på 1177.se	Якщо дитина захворіє або отримає травму, зателефонуйте за номером 1177 або відвідайте веб-сайт 1177.se
Du kan också ta kontakt med en vårdcentral.	Можна також звернутись до медичного центру.
Vill du träffa andra nyblivna föräldrar för att knyta nya kontakter och dela erfarenheter?	Ви хотіли б зустрітись з іншими батьками малюків, щоб завести нові знайомства і обмінятись досвідом?
Delta då i föräldragrupper.	Відвідайте батьківські групи.
På en barnvårdscentral arbetar barnhälsovårdssjuksköterskor (BHV-sjuksköterskor).	У дитячій консультації працюють педіатричні медсестри,
En läkare med särskild kunskap om barns hälsa och utveckling arbetar också på barnvårdscentralen.	лікар, що володіє спеціальними знаннями в області здоров'я і розвитку дітей,
På barnvårdscentralen arbetar även en psykolog.	і психолог.
På en del barnvårdscentraler finns också en kurator/socionom.	У деяких відділеннях дитячої консультації також є куратор/соціолог.

## Fraser som tillhör bildstödet "Info till barn om BVC" - ukrainska

Info till barn om BVC	Інформація для дітей про BVC
Till BVC får alla barn gå tills de fyller 6 år.	До BVC ходять всі діти до 6 років.
BVC är till för att alla barn ska må så bra som möjligt.	BVC існує для того, щоб всі діти відчували себе якнайкраще.
På BVC finns sjuksköterskor...	У BVC є медсестри...
...och läkare för att hjälpa barn och deras familjer.	... і лікарі, які допомагають дітям та їх родинам.
När du kommer till BVC får du sitta ner och vänta.	Коли ти приходиш до BVC, то треба сісти і почекати.
Sjuksköterskan och läkaren vill prata med dig och din familj.	Медсестра і лікар захочуть поговорити з тобою і твоєю родиною.
När de vuxna pratar med varandra, kan du få göra andra saker.	Коли дорослі розмовляють, ти можеш робити щось інше —
Leka med leksaker, titta i en bok...	грати з іграшками, дивитись книжки...
... eller rita.	...або малювати.
Sjuksköterskan och läkaren vill också prata med dig och veta hur du mår.	Медсестра і лікар захочуть також поговорити з тобою, щоб дізнатися, як ти почуваєшся.
Ibland vill läkaren göra en undersökning och ta reda på om du och din kropp mår bra.	Лікар може проводити обстеження, щоб з'ясувати, як почувається твій організм.
Ibland lyssnar läkaren på ditt hjärta...	Лікар може послухати твоє серце...
... tittar i din mun...	...заглянути тобі до рота...
... känner på din mage...	...помацати твій живіт...
... och tittar i ditt öra.	...і подивися тобі до вух.
Du kan också få väga och mäta dig.	Також можуть виміряти твій зріст і зважити тебе.
Om du får väga dig, får du ta av dig kläderna.	Щоб зважитися, потрібно зняти одяг.
Sedan får du ta på dig kläderna igen.	Потім ти знову зможеш одягнутись.
Ibland kan du få göra ett syntest.	Іноді будуть перевіряти твій зір.
Då får du titta på en tavla.	Тобі потрібно буде подивитися на картину.
Om du gör ett syntest, får du en lapp för ögat.	Коли перевірятимось зір, тобі закриють одне око.
Ibland kan du få en spruta med vaccin.	Іноді тобі будуть робити уколи для вакцинації.
Vaccin skyddar kroppen mot sjukdom.	Вакцина захищає організм від хвороб.
Den hjälper dig att vara frisk.	Це допомагає тобі зберігати здоров'я.
Du får gärna sitta i knä hos din familj/vuxen.	Ти можеш сидіти на руках у родича або іншого дорослого.
Särskilt när du får en spruta.	Особливо, коли тобі роблять укол.
Vuxna behöver ofta prata mycket med varandra.	Дорослим часто багато розмовляють.
När alla pratat klart, säger alla hej då och du får lämna BVC.	Коли всі закінчать говорити, всі попрощаються, і ти зможеш піти з BVC.

## Fraser som tillhör bildstödet "Upphostningsprov" - ukrainska

Upphostningsprov	Аналіз мокротиння
Du ska ta tre prov, ett prov om dagen.	Потрібно взяти три зразки для аналізу — по одному на день.
Ta med rören hem.	Візьміть пробірки додому.
Ta provet på morgonen innan du har ätit.	Беріть зразки вранці, до сніданку.
Ta av korken till det stora röret.	Зніміть кришку з великої пробірки.
Ta sedan av korken på det lilla röret.	Потім зніміть кришку з маленької пробірки.
Hosta långt nerifrån lungorna tills du får upp slem.	Покашляйте, поки з легенів не вийде мокротиння.
Det räcker inte med saliv.	Слини недостатньо.
Spotta ut slemmet i det lilla röret.	Сплюньте мокротиння в маленьку пробірку.
Skruva på korken.	Загвинтіть кришку.
Lägg det lilla röret i det stora röret.	Помістіть маленьку пробірку до великої.
Sätt på korken.	Закрийте кришку.
Ta med provet så fort som möjligt till infektionsmottagningen eller Närhälsans vårdcentral.	Якомога швидше здайте зразок до інфекційної клініки або місцевого медичного центру Närhälsan.
Provet kan förvaras ett dygn i rumstemperatur.	Зразок можна зберігати протягом доби при кімнатній температурі.
Gör likadant med de två andra proverna.	Повторіть дії з двома іншими зразками.